

Dentisterie 2 Nationales Register für Zahnärzte

Registre national des chirurgiens-dentistes

<https://app.colanguage.com/fr/allemand/plan-de-cours/dentistry/2>



Die Anmeldung	(L'inscription)	Das Zeugnis (Schul- oder Hochschulzeugnis)	(Le diplôme / certificat scolaire ou universitaire))
Die Akkreditierung	(L'accréditation)	Die Niederlassung	(L'installation (cabinet) / l'établissement)
Die Approbation	(L'approbation)	Die Zulassung	(L'autorisation)
Die Arbeitsbedingungen	(Les conditions de travail)	Die Kündigungsfrist	(Le délai de préavis)
Die Berufshaftpflichtversicherung	(L'assurance responsabilité professionnelle)	Die Frist einhalten	(Respecter le délai)
Das Berufsregister	(Le registre professionnel)	Den Antrag stellen	(Déposer la demande)
Die Bescheinigung	(L'attestation)	Einen Vertrag prüfen	(Vérifier un contrat)
Die Praktikumsbescheinigung	(L'attestation de stage)	Das Honorar	(L'honoraire)
Das Führungszeugnis	(Le casier judiciaire (extrait))	Sich registrieren	(Se faire enregistrer)

1.Exercices

1. E-Mail



Vous recevez un e-mail de la part d'une collaboratrice de la Landeszahnärztekammer. Répondez-lui et posez quelques questions concernant les pièces manquantes et la suite de la procédure.

Betreff: Ihre **Anmeldung** im Zahnärzte-Register – fehlende Unterlagen

Sehr geehrte Frau Dr. Kovács,

vielen Dank für Ihre **Anmeldung** im **nationalen Register für Zahnärzte** der Landeszahnärztekammer Berlin.

Wir haben Ihre Unterlagen geprüft. Für das **Zulassungsverfahren** und die **Anerkennung** Ihrer ausländischen Abschlüsse fehlen noch einige Dokumente:

- beglaubigte Kopie Ihrer **Ausbildungsnachweise** (Diplom, Zeugnisse)
- aktuelles **Führungszeugnis**
- **Gesundheitsbescheinigung** (ärztliches Attest, nicht älter als 3 Monate)
- gut lesbare **Passkopie**
- Ihre deutsche **Steueridentifikationsnummer**
- Nachweis über Ihre **Sozialversicherung** in Deutschland

Bitte **reichen** Sie diese Unterlagen bis zum 30.06. per Post oder als PDF per E-Mail **ein**. Erst nach vollständigem Eingang können wir Ihnen die **Berufserlaubnis** bzw. die **Approbation** als Zahnarzt/Zahnärztin **bescheinigen**.

Außerdem senden wir Ihnen im Anhang einen Entwurf Ihres **Arbeitsvertrags** mit der Zahnklinik „Smile Berlin“. Der Vertrag ist zunächst für ein Jahr **befristet**. Die **Probezeit** beträgt 6 Monate. Die **Kündigungsfrist** in dieser Zeit liegt bei 2 Wochen.

Bitte lesen Sie den Vertrag sorgfältig. Wenn Sie Fragen zur **Vergütung** oder zu anderen Punkten haben, können Sie uns gerne schreiben. Wenn alles für Sie in Ordnung ist, **unterzeichnen** Sie bitte den Vertrag und schicken Sie ihn uns zurück.

Mit freundlichen Grüßen

Sabine Meier

Landeszahnärztekammer Berlin

Rédigez une réponse appropriée: *vielen Dank für Ihre E-Mail. Ich habe eine Frage zu ... / könnten Sie mir bitte erklären, welche Unterlagen genau ... / im Anhang sende ich Ihnen ...*

2. Choisissez la bonne solution

1. Für die Approbation _____ ich alle Zeugnisse bis Freitag bei der Behörde _____.
(Pour l'approbation, je dépose tous les diplômes auprès de l'administration d'ici vendredi.)
a. reiche ... ein b. reichen ... ein c. habe ... eingereicht
d. reicht ... ein
2. Die Kammer _____ von Ihnen eine beglaubigte Kopie des Diplomnachweises _____.
(La chambre exige de votre part une copie certifiée conforme du justificatif de diplôme.)
a. forderst ... an b. fordern ... an c. hat ... angefordert
d. fordert ... an
3. Bitte _____ Sie den Arbeitsvertrag erst, wenn alle Angaben vollständig und korrekt _____.
(Veuillez signer le contrat de travail seulement lorsque toutes les informations sont complètes et correctes.)
a. unterzeichnen ... sind b. unterzeichnen ... ist c. unterzeichnest ... sind
d. unterzeichnet ... sind
4. Wenn die Berufshaftpflichtversicherung vor Arbeitsbeginn nicht gültig ist, _____ der Arbeitgeber den Vertrag fristgerecht.
(Si l'assurance responsabilité civile professionnelle n'est pas valable avant le début du travail, l'employeur résilie le contrat dans les délais.)
a. kündigen b. kündigt c. kündige d. kündigtst

1. reiche ... ein 2. fordert ... an 3. unterzeichnen ... sind 4. kündigt

3. Complétez les dialogues

a. Termin bei der Zahnärztekammer vereinbaren

- Zahnärztin:** Guten Tag, ich möchte mich als Zahnärztin registrieren und einen Termin vereinbaren.
(Bonjour, je souhaite m'enregistrer en tant que dentiste et prendre un rendez vous.)
- Mitarbeiter Zahnärztekammer:** 1. _____
_____ (Bonjour, pour cela nous avons besoin de votre approbation (ou autorisation d'exercer), de votre CV et d'une attestation de résidence.)
- Zahnärztin:** Die Dokumente sind vollständig, kann ich nächste Woche einen Termin bekommen?
(Les documents sont complets ; puis je obtenir un rendez vous la semaine prochaine ?)
- Mitarbeiter Zahnärztekammer:** 2. _____
_____ (Oui, j'ai un créneau libre mercredi à 10 heures. Vous recevrez immédiatement une confirmation par e mail.)

b. Arbeitsvertrag in der Zahnarztpraxis besprechen

- Zahnarzt:** Ich habe den Arbeitsvertrag gelesen, ich habe noch eine Frage zur Arbeitszeit.
(J'ai lu le contrat de travail ; j'ai encore une question concernant les horaires.)

- Praxismanagerin:** 3. _____

(Vous avez un poste à temps plein de 40 heures par semaine et une période d'essai de trois mois.)
- Zahnarzt:** *Ist der Vertrag unbefristet und wie hoch ist die Vergütung?* *(Le contrat est-il à durée indéterminée et quel est le montant de la rémunération ?)*
- Praxismanagerin:** 4. _____

(Oui, le contrat est à durée indéterminée, la rémunération est indiquée à la page deux, et nous prenons en charge en plus une assurance responsabilité civile pour vous.)

1. Guten Tag, dafür brauchen wir Ihre Approbation oder Berufserlaubnis, Ihren Lebenslauf und die Meldebescheinigung. **2.** Ja, ich habe am Mittwoch um 10 Uhr einen Termin frei, Sie bekommen gleich eine Bestätigung per E-Mail. **3.** Sie haben eine Vollzeitstelle mit 40 Stunden pro Woche und drei Monaten Probezeit. **4.** Ja, der Vertrag ist unbefristet, die Vergütung steht auf Seite zwei, und wir zahlen zusätzlich eine Haftpflichtversicherung für Sie.

4. Répondez aux questions en utilisant le vocabulaire de ce chapitre.

1. Stellen Sie sich vor, Sie möchten sich als Zahnarzt/Zahnärztin in Deutschland registrieren. Welche zwei oder drei wichtigen Dokumente brauchen Sie dafür?

2. Sie bekommen einen neuen Arbeitsvertrag in einer Zahnarztpraxis. Was prüfen Sie als Erstes im Vertrag und warum?

3. Ihr Arbeitgeber erklärt die Arbeitsbedingungen in der Praxis. Nennen Sie ein Beispiel für gute Arbeitsbedingungen, das Ihnen wichtig wäre.

4. Sie möchten später eine eigene Praxis eröffnen. Welche Information würden Sie bei der Zahnärztekammer oder im Berufsregister erfragen?

5. Écrivez 5 ou 6 phrases sur votre propre situation professionnelle : quels documents vous avez besoin ou aviez besoin en Allemagne, et ce qui est important pour vous dans votre contrat de travail.

Für meine Arbeit in Deutschland brauche ich ... / In meinem Arbeitsvertrag steht, dass ... / Für mich ist wichtig, dass ... / Bevor ich unterschreibe, möchte ich wissen, ob ...
